

《汉语》第一册与第二册教材分析
**ANALYSIS OF CONTENTS OF MANDARIN LANGUAGE
TEACHING MATERIALS: HANYU TEXTBOOK LEVELS 1-2**

Lia Angelina¹⁾, Novi Sunjaya²⁾

Chinese Department, Bunda Mulia University

¹⁾langelina@bundamulia.ac.id, ²⁾s16180022@student.ubm.ac.id

Diterima Tanggal 5 Februari 2023 / Disetujui Tanggal 16 Februari 2023

摘要

教材是教学中不可或缺的辅助工具。在印尼，随着汉语学习者的增加，出现了许多印尼本土教材，但质量褒贬不一。本次研究以本土汉语教材《汉语 Bahasa Mandarin》两册教材为研究对象，分析了其课文、词汇、语法、汉字、练习及教材中出现的错误。研究发现第一册的阅读型课文比第二册还多，与会话型课文相反，然而从字数和句数来看，第二册明显比较多；第一册和第二册出现的词汇、语法、汉字都遵循已有的大纲等级划分，因此第一册的一级词汇、语法及汉字比较多，到了第二册难度会提升，更多出现二级至三级的词汇、语法及汉字；在同样的题型上，第二册的练习题量也比第一册多，此外，第二册也有选词填空、完成句子、判断正误、采访人物等难度较高的练习；两册教材中出现的错误类型可分为四个：拼音错误、汉字书写错误、生词与语法划分错误、生词归类不清楚。

关键词：汉语教材；教材编写；汉语教材编写；对外汉语教材

ABSTRACT

Textbooks are indispensable auxiliary tools in teaching. In Indonesia, with the increasing number of Chinese language learners, many local Indonesian textbooks have emerged, but their quality varies. This study focuses on analyzing two volumes of local Chinese language textbooks titled "汉语 Bahasa Mandarin", examining their texts, vocabulary, grammar, Chinese characters, exercises, and errors. The research finds that the first volume contains more reading-oriented texts compared to the second volume, in contrast to conversational texts. However, in terms of word and sentence count, the second volume is significantly longer. The vocabulary, grammar, and characters introduced in the first and second volumes adhere to established curriculum levels. Consequently, the first volume contains more first-level vocabulary, grammar, and characters, while the second volume increases in difficulty, introducing more second and third-level items. In terms of exercise types, the second volume has more exercises compared to the first volume. Additionally, the second volume includes exercises of higher difficulty such as selecting words to fill in blanks, completing sentences, true/false statements, and conducting interviews. Errors in both volumes can be categorized into four types: pinyin errors, Chinese character writing errors, misclassification of vocabulary and grammar, and unclear categorization of vocabulary.

Keywords: Chinese textbooks; textbook writing; Chinese textbook writing; Chinese as a foreign language textbooks

引言

在汉语教学中，学校除了需要良好的师资之外，也要考虑到学习材料或者教材的问题。现在印尼汉语教材市场上已经出现了不少汉语教材，有的是国外出版社出版的教材，如：《小学华文》《欢乐伙伴》等等，也有是印尼本土教材，如：《梅花》，在这两种教材中，大多数学校

都会优先考虑前者，因为他们认为印尼本土教材的质量参差不齐，被广泛使用的成熟教材很少，这种现象不免产生一个值得思考的问题，那就是近年来印尼本土教材层出不穷，但其质量是否得到保证呢？鉴于以上原因，笔者想从教材编写为切入点，从词汇、语法、汉字与课文对 2019 年及 2022 年出版的印尼本土教材《汉语

Bahasa Mandarin》的教学内容编写进行分析，并且提出该教材中存在的问题。

研究方法

本研究属于定性研究，笔者主要对《汉语 Bahasa Mandarin》两册进行分析。教材简介如下：

表 1 教材简介

教材名字	《汉语 Bahasa Mandarin》 第一册	《汉语 Bahasa Mandarin》 第二册
出版年份	2019 年	2022 年
出版社	Esis	Erlangga
单元数	8 个单元	10 个单元

笔者以 Yuli Handayani (2021) 的研究为参考，从教材中的课文、词汇、语法、汉字、练习进行分析。此外，笔者也将分析教材中出现的错误。

研究结果与分析

教材中课文部分分析

课文的分析分成两个部分：课文类型分析及课文字数及句数分析。

从课文类型来看，两册教材的课文大部分都是由会话型课文和阅读型课文为主。通过统计，每一册教材的各课文类型如下：

表 2 课文类型统计结果

单元	会话型课文	阅读型课文
第一册	6	10
第二册	21	6
总数	27	16

根据表 2，两册教材中的会话型课文（27 篇）的总数远超过阅读型课文（16 篇），特别是到了第二册教材，会话型课文大大增加。

由此可见，教材的目的更多是希望学生可以使用中文进行对话。此外，也希望他们可以了解到中国的文化民族习俗，加深对中国理解。

除了课文类型，笔者也统计了各课文类型的字数与句数。以下是会话型课文字数及句数的统计结果：

表 3 会话型课文字数及句数统计结果

单元	第一册		第二册	
	句数	字数	句数	字数
第一单元	14	57	43	400
第二单元	-	-	40	341
第三单元	17	116	44	427
第四单元	29	350	43	385
第五单元	-	-	27	323
第六单元	-	-	55	610
第七单元	31	281	-	-
第八单元	-	-	47	584
第九单元	-	-	36	238
第十单元	-	-	-	-
总数	91	804	335	3393

从表格上看，第一册的字数及句数明显低于第二册，此外，由此可见，第一册与第二册教材中的会话型课文字数及句数呈现一个递进的状态，这表明学生学习第二册时的难度增加了，会话内容越来越多，句子也更复杂。

在阅读型课文的字数及句数上，第一册和第二册的数量也有些不同。

表 4 阅读型课文字数及句数统计结果

单元	第一册		第二册	
	句数	字数	句数	字数
第一单元	-	-	-	-
第二单元	9	98	0	0
第三单元	-	-	-	-
第四单元	-	-	-	-
第五单元	-	-	20	238
第六单元	-	-	-	-
第七单元	-	-	23	432
第八单元	177	2140	-	-
第九单元	-	-	-	-
第十单元	-	-	37	997
总数	186	2238	80	1667

句数上来看第一册最少句数是 9 句，最多是 177 句。可以知道的是第一册的差距太大。第二册的句数最少是 20 句，最多是 37 句。可以知道的是第二册的难易度增加了，短文内容也慢慢地变难，内容也更多。从字数方面来看，第一册的增加差距太大，第二单元是 98 字，在第八课就 2140 字。而第二册的字数增加很稳定，每个单元的字数是慢慢增加的。

总体来看，教材的课文部分符合杨寄州（2003）所提出的课文编写原则，其中包括受到一点上下文的限制，因为学生在学习教材中的课文定会收到课文的句子影响并且会按照课文中的提示方式说话进行交流，很难能够直接自由造出别样的新句子。课文的语法点有合理的承接，不会因此而影响到学生在了解课文中的内容。

教材中词汇部分分析

在《汉语 Bahasa Mandarin》这套教材的生词部分中，每一册都有生词、补充生词、专有名词这三大部分。在每个部分的生词列表中，有生词序号、生词、词性、拼音、意思，除此之外，也有提供听力录音档，学生可直接扫描二维码，来进行跟读训练。

下面笔者以《语言文字规范》为标准，对第一册和第二册词汇等级进行统计分析。《语言文字规范》把词汇等级分为了九个等级，一级与二级是初级词汇，三级与四级是中级词汇，五级至九级算高级词汇，一共收录了 11092 个词，其中一级为 500 个、二级为 772 个、三级为 973 个、四级为 1000 个、五级为 1071 个、六级为 1140 个、七到九级为 5636 个。

表 5 词汇等级统计结果

等级	第一册	第二册
一级	111	56
二级	20	58
三级	8	28
四级	3	31
五级	2	14
六级	0	8
七-九级	0	10
其他	25	42
总数	169	247

根据表 4.5 的词汇等级分析中，可以看得出第一册的等级只有一到五级：一级共有 111 个词、二级共有 20 个词、三级共有 8 个词、四级共有 3 个词、五级共有 2 个词，与其他词共有 25 个词。

第二册的等级有一到九级：一级共有 56 个词、二级共有 58 个词、三级共有 28 个词、四级共有 31 个词、五级共有 14 个词、六级共有 8 个词、七到九级共有 10 个词，与其他词共有 42 个词。

这套教材也有一些其他词及词组，如：“做课间操、吃早饭、吃午饭、吃晚饭、做作业、办公楼、牌子、液晶电视机等”。

此外，两册教材的生词部分符合王璐（2014）所提出的词汇编写原则，包括其针对性（符合每单元的教学目的）、实用性（满足交际需求）、顺序的合理性（由易至难）。

教材中语法部分分析

这两册教材里全语法的版面都是一致，每个单元都有针对主要课文以及会话的语法量。语法的解释使用了印尼语。语法解释下面会附上一些例句，不过例句的数量并不固定。

《语言文字规范》制定了了语法等级表，共分为九个等级，一共有 572 个。其中一级共有 48 个，二级共有 81 个，三级共有 81 个，四级共有 76 个，五级共有 71 个，六级共有 67 个，七至九级共有 148 个。笔者使用这份《语言文字规范》作为参照标准。

下面我们将根据上述所说的《语言文字规范》对《汉语 Bahasa Mandarin》第一册和第二册教材中的语法进行等级的划分，结果如下：

表 6 语法等级数统计结果

语法等级	第一册	第二册
一级	22	5
二级	3	8
三级	2	9
其他	0	6
总数	27	28

根据语法等级表，能看到每一册的语法等级都不一样。第一册的语法大多数都是一级语法，如：“在+哪儿？”、“几”、“…是哪国…？”、“怎么”等，二级与三级比一级少多了。然而，第二册的语法最多就是第三级，如：“除了…以外，…还/也…”、“动词+什么”、“…了，就…”、“形容词+极了”等。

由此可见，第一册到第二册的语法是循序渐进的，由易到难，难度也会提高，这符合卢福波（2003）所提出的语法编写原则。

教材中汉字部分分析

这两册教材的汉字版面设计只有提供汉字的笔顺表而已，而汉字笔顺表在两册教材之间都是一致的。

《语言文字规范》固定了九个汉字等级表，一共有 3000 个汉字，其中一级共有 300 个，二级共有 300 个，三级共有 300 个，四级共有 300 个，五级共有 300 个，六级共有 300 个，七至九级共有 1200 个。笔者使用《语言文字规范》作为参照统计这两册教材的汉字等级，结果如下：

表 7 汉字等级统计结果

汉字等级	第一册	第二册
一级	136	60
二级	37	79
三级	15	44
四级	10	23
五级	3	15
六级	0	8
七至九级	0	5
其他	3	1
总数	204	235

从表格上来看，在第一册的教材可以看到最多的就是一级，共有 136 个，最少的就是五级，只有 3 个。而在第二册的教材可以看到最多的就是二级，共有 79 个，最少的就是七至九级，共有 5 个。

第一册的总数最多的是一级，共有 136 个汉字。一级汉字最多出现在第二单元《简介》，最少出现在第三单元《谈时间和日期》。第二单元的一级的汉字共有 30 个汉字，如：“来、介、绍、叫、是、从、新、学、高等”；第三单元的一级汉字共有 12 个汉字，如：“生、日、几、月、星、期等”。在第一册有出现其他汉字，共有 3 个其他汉字，第一个是在第四单元，共有 2 个汉字，如：“调和行”；另一个是在第七单元，共有 1 个，如：“嗯”。

第二册的总数最多的是二级汉字，共有 79 个汉字。二级汉字最多出现在第二单元《我们一起看电影，好吗？》，最少出现在第八单元《电影票卖到了吗？》。第二单元共有 15 个汉字，如：“近、当、然、意、思、短、发、信等”；在第八单元共有 3 个，如：“卖、脏、提”。在第二册中有一个是大纲以外的汉字，那就是“淇”。

教材中练习部分分析

在此部分，笔者将从练习量及练习类型进行分析。

第一册和第二册课本中的练习题量有明显的不同，详见如下：

表 8 练习题量统计结果

单元	第一册	第二册
第一单元	38	60
第二单元	27	67
第三单元	18	67
第四单元	17	73
第五单元	21	79
第六单元	68	77
第七单元	7	36
第八单元	0	31
第九单元	-	15
第十单元	-	4
总数	196	509

第一册的练习部分一共有 196 题，最多的练习题是第六单元《指令、通知与警告》共有 68 题；而第二册的练习部分一共有 509 题。最多的练习题是第五单元《我们道日惹旅行了》共有 79 题。

在题型上，两册教材都出现朗读、连线题、完成对话、回答问题、对话练习、词语填空、造句，但是在题量上，第二册多于第一册。

此外，第一册还有其他练习，比如：看汉字写拼音、看拼音写汉字、看汉字写意思、抄写、组词成句等难度较低、适合初学者的练习。第二册也有选词填空、完成句子、判断正误、采访人物等难度较高的练习。

教材错误分析

在此部分，笔者将从练习量及练习类型进行分析。笔者在分析过程中，发现在第一册以及第二册有写些错误。笔者将那些错误归类成四个错误类型，详见如下：

(一) 拼音错误

拼音错误主要分成声调错误以及写法错误。在第一册第四单元的第 41 个生词出现拼音错误，在课本里写的拼音“cidiǎn”，但依据课本中生词的拼音应为“cídǎn”。在第一册第五单元的“洗”字笔顺表中被写成“zǎo”。在第一册第六单元“圾”字笔顺表中被写成“xī”。

(二) 汉字书写错误

在第一册第六单元的“请打开书，翻到第__页”被写成“……，翻~~倒~~第__页”。在同样的单元也出现过“老师，请您~~在~~再说一~~边~~遍”这样的书写错误。

(三) 生词与语法划分错误

在第二册第一单元的生词部分有“对……有兴趣”，然而在第二册第六单元的生词列表里也出现了“越……越……”。根据语法大纲，“对……有兴趣”和“越……越……”是属于语法范畴，不应放在生词列表里。

(四) 生词归类错误

此类错误是第一册和第二册对“补充生词”和“专有名词”归类不一致的原因导致的。在第一册里，地名（如：雅加达、万隆）是属于补充生词，然而在第二册，地名（如：日惹、巴东）却属于专有名词。

总结

根据研究结果，我们可以得出以下结论：

- 1) 在课文方面，第一册与第二册在课文类型、句数、字数上均有区别。第一册阅读型课文占多数，而第二册则会话型课文占多数。但是第二册的句数、字数都多于第一册。
- 2) 在教材内容方面，两册教材中的词汇、语法、汉字编排都以大纲等级为标准，由易到难。因此，第一册的词汇、语法、汉字占多数。
- 3) 在练习题方面，两册教材都有朗读、连线题、完成对话等难度较低的题型，但是第二册的题量明显比第一册多，且根据难度的变化，第二册出现的题型比较多样，比如加了选词填空、完成句子、判断正误、采访人物等练习。
- 4) 在两册教材都存在一些错误，错误类型可分为四个：拼音错误、汉字书写错误、生词与语法划分错误以及生词归类不清楚。

根据研究结果，笔者提出的建议如下：

1) 应把生词划分得更清楚

首先，教材中把生词部分分为生词、专有名词、补充生词等部分。对于每个部分的划分应当有一定的标准，且在该系列教材保持一致性。其次，生词应以《词汇等级大纲》为标准，以免发生在生词列表里出现语法。

2) 增加语法例句

无论在第一册还是第二册，该教材会在语法部分给出例句，但每个语法例句的数量却不一样。笔者建议例句数量统一，且要符合学习者的语言水平。

3) 提高校对及编辑质量

教材作为非常重要的辅助工具应有更高的准确性，因此作者及编辑应该增强编辑意识，进行更加严格的审查过程。

参考文献

- Handayani, Yuli. (2021). 《春晖》系列教材分析. 雅加达：慈育大学.
- 卢福波. (2003). 对外汉语教学语法的层级划分与项目排序问题, 天津：南开大学汉语言文化学院.
- 王璐. (2014). 儿童对外汉语教材的编写原则. 哈尔滨：哈尔滨师范大学.
- 杨寄洲. (2003). 编写初级汉语教材的几个问题. 语言教学与研究.